Encore

En français le mot « encore » peut avoir deux significations : « encore une fois, à nouveau » ou bien un sens de continuité. En coréen, il y a un mot différent pour chaque sens.

Encore une fois, à nouveau

Si on veut parler d'une action ou d'un fait qui s'est produit ou se produira « encore une fois », on utilisera « 다시 » (dasi) ou « 또 » (ddo).

Notion de continuité

Si on souhaite parler d'une action qui se déroule au moment même où on parle ou bien qui ne s'est pas encore déroulée (on peut le traduire par « pas encore »), on utilisera « 아직 » (ajig).

Vocabulaire

그치만 [geuchiman] = mais, néanmoins

자식 [jasig] = enfant

스마트폰 [seumateupon] = smartphone

잃다 [ilhda] = perdre

과 [goa] = avec

빠지다 [bbajida] = tomber

- 그치만 난 아직 스마트폰을 쓰지 않고 있어. [geuchiman nan ajig seumateuponeul sseuji anhgo isseo] : Mais je n'utilise pas encore de smartphone.
- 그는 아직 자식이야. [geuneun ajig jasigiya] : Il est encore un enfant.
- 다시 한국에 가고 싶어? [dasi hanguge gago sipeo?] : Tu veux encore aller en Corée ?
- 다시 잃었어! [dasi ilheosseo!] : Encore perdu !
- 또 만나요. [ddo mannayo] : On se voit une prochaine fois.
- 난 한국 사람과 또 사랑에 빠졌어요. [nan hangug saramgoa ddo sarange bbajyeosseoyo] : Je suis encore tombé amoureux d'un coréen.